

Request to Attending Physician

担当医へのお願い

1. Please fill in this form so that the patient may claim the social insurance benefit.
この様式は患者の社会保険の給付の申請に必要ですので、証明をお願いします。
2. This form should be completed and signed by the attending physician.
この様式は担当医が書き、かつ署名して下さい。
3. One form for each month and one form for hospitalization/outpatient (home visit) should be filled out. 各月毎、入院・入院外毎に付、この様式1枚が必要です。

Attending Physician's Statement

診療内容明細書

Form A
様式A

1. Name of Patient (Last, First) _____ Age (Date of Birth) _____ Sex (Male · Female)
患者名 年齢(生年月日) 性別(男・女)
2. Name of Illness or Injury preferably with the number of International Classification of Diseases for the use of Social Insurance (Please refer to the table attached to this form).
傷病名及び社会保険用国際疾病分類番号(P 7~P 10 参照)
_____ (No. _____)
3. Date of First Diagnosis : _____, 19_____
初診日
4. Days of Diagnosis and Treatment : _____ days
診療日数 日間
5. Type of Treatment
治療の分類
 Hospitalization : From _____, _____ to _____, _____ (_____ days)
入院 自 至 (日間)
 Outpatient or Home Visit
入院外 _____, _____, _____
6. Nature and Condition of Illness or Injury (in brief)
症状の概要

7. Prescription, Operation and any other Treatments (in brief)
処方、手術その他の処置の概要

8. Was the treatment required as a result of an accidental injury? Yes No
治療は事故の傷害によるものですか。 はい いいえ
9. Itemized amounts paid to Hospital and / or Attending Physician : Fill in Form B
項目別治療実費 様式Bによる
10. Name and Address of Attending Physician
担当医の名前及び住所
Name 名前 : Last 姓 _____ First 名 _____ Title 称号 _____
Address 住所 : Home 自宅 _____ Phone 電話 _____
Office 病院又は診療所 _____ Phone 電話 _____
Date 日付 _____ Signature 署名 _____
Attending Physician 担当医
Reference Number of your Medical Record (if applicable)
診療録の番号 _____

■邦訳 (A)

2. 傷病名及び社会保険用国際疾病分類番号

6. 症状の概要

7. 処方、手術その他の処置の概要

翻訳者記入欄	
名前	<input type="text"/> ㊞
住所	電話 <input type="text"/>

Request to Attending Physician or Superintendent of Hospital / Clinic 担当医又は病院事務長へのお願い

1. Please fill in this form so that the patient may claim the social insurance benefit.
この様式は患者の社会保険の給付の申請に必要ですので、証明をお願いします。
2. This form should be completed and signed by either the attending physician or the superintendent of hospital/clinic.
この様式は担当医又は病院事務長が書き、かつ署名して下さい。
3. One form for each month and one form for hospitalization/outpatient (home visit) should be filled out.
各月毎、入院・入院外毎に付この様式1枚が必要です。
4. If not in dollars, please specify the unit used.
ドル以外の貨幣の場合はその旨を書いて下さい。

Itemized Receipt 領収明細書

Form B
様式 B

(1) Fee for Initial Office Visit	初診料	\$ _____	
(2) Fee for Follow-up Office Visit	再診料	\$ _____	
(3) Fee for Home Visit	往診料	\$ _____	
(4) Fee for Hospital Visit	入院管理料	\$ _____	
(5) Hospitalization	入院費	\$ _____	
(6) Consultation	診察費	\$ _____	
(7) Operation	手術費	\$ _____	
(8) Professional Nursing	職業看護婦費	\$ _____	
(9) X-Ray Examinations	X線検査費	\$ _____	
(10) Laboratory Tests	諸検査費	\$ _____	
(11) Medicines	医薬費	\$ _____	
(12) Surgical Dressing	包帯費	\$ _____	
(13) Anaesthetics	麻酔費	\$ _____	
(14) Operating Room Charge	手術室費用	\$ _____	
(15) Others (Specify)	その他 (項目明記)	\$ _____	\$ _____
		\$ _____	\$ _____
			Unit is _____
(16) Total	合計	\$ _____	貨幣単位

Important : Exclude the amount irrelevant to the treatment, i.e., payment for a luxurious room charge.

注 意：高級室料等治療に直接関係のないものは除いて下さい。

Name and Address of Attending Physician/Superintendent of Hospital or Clinic

担当医又は病院事務長の名前及び住所

Name 名前: Last 姓	First 名	Title 称号
Address 住所: Home 自宅	Phone 電話	
Office 病院又は診療所	Phone 電話	

Date: 日付

Signature 署名

■邦訳 (B)

(15) その他 (項目明記)

重要事項
要約

1	...	...
2	...	...
3	...	...
4	...	...
5	...	...
6	...	...
7	...	...
8	...	...
9	...	...
10	...	...
11	...	...
12	...	...
13	...	...
14	...	...
15	...	...
16	...	...
17	...	...
18	...	...
19	...	...
20	...	...
21	...	...
22	...	...
23	...	...
24	...	...
25	...	...
26	...	...
27	...	...
28	...	...
29	...	...
30	...	...
31	...	...
32	...	...
33	...	...
34	...	...
35	...	...
36	...	...
37	...	...
38	...	...
39	...	...
40	...	...
41	...	...
42	...	...
43	...	...
44	...	...
45	...	...
46	...	...
47	...	...
48	...	...
49	...	...
50	...	...

翻訳者記入欄	
名 前	
住 所	
	電話

Table of International Classification of Diseases for the use of Social Insurance

社会保険用国際疾病分類表

I Certain infectious and parasitic diseases 感染症及び寄生虫症	0208 Malignant Lymphoma 悪性リンパ腫
0101 Intestinal infectious diseases 腸管感染症	0209 Leukaemia 白血病
0102 Tuberculosis 結核	0210 Other Malignant neoplasms その他の悪性新生物
0103 Infections with a predominantly sexual mode of transmission 主として性的伝播様式をとる感染症	0211 Other benign neoplasms and other neoplasms 良性新生物及びその他の新生物
0104 Viral infections characterized by skin and mucous membrane lesions 皮膚及び粘膜の病変を伴うウイルス疾患	III Diseases of the blood and blood-forming organs and certain disorders involving the immune mechanism 血液及び造血器の疾患並びに免疫機構の障害
0105 Viral hepatitis ウイルス肝炎	0301 Anaemias 貧血
0106 Other viral diseases その他のウイルス疾患	0302 Other diseases of blood and blood-forming organs and certain disorders of the immune mechanism その他の血液及び造血器の疾患並びに免疫機構の障害
0107 Mycoses 真菌症	IV Endocrine, nutritional and metabolic diseases 内分泌、栄養及び代謝疾患
0108 Sequelae of infectious and parasitic diseases 感染症及び寄生虫症の続発・後遺症	0401 Disorders of thyroid gland 甲状腺障害
0109 Other infectious and parasitic diseases その他の感染症及び寄生虫症	0402 Diabetes mellitus 糖尿病
II Neoplasms 新生物	0403 Other diseases of endocrine, nutrition and metabolism その他の内分泌、栄養及び代謝疾患
0201 Malignant neoplasm of stomach 胃の悪性新生物	V Mental and behavioural disorders 精神及び行動の障害
0202 Malignant neoplasm of colon 結腸の悪性新生物	0501 Vascular dementia and Unspecified dementia 血管性及び詳細不明の痴呆
0203 Malignant neoplasm of rectosigmoid junction and rectum 直腸S状結腸移行部及び直腸の悪性新生物	0502 Mental and behavioural disorders due to psychoactive substance use 精神作用物質使用による精神及び行動の障害
0204 Malignant neoplasm of liver and intrahepatic bile ducts 肝及び肝内胆管の悪性新生物	0503 Schizophrenia, schizotypal and delusional disorders 精神分裂病、分裂病型障害及び妄想性障害
0205 Malignant neoplasm of trachea, bronchus and lung 気管、気管支及び肺の悪性新生物	0504 Mood [affective] disorders 気分 [感情] 障害 (躁うつ病を含む)
0206 Malignant neoplasm of breast 乳房の悪性新生物	
0207 Malignant neoplasm of uterus 子宮の悪性新生物	

0505 Neurotic, stress-related and somatoform disorders
神経症性障害、ストレス関連障害及び身体表現性障害

0506 Mental retardation
精神遅滞

0507 Other psychoses and disorders of action
その他の精神及び行動の障害

VI Diseases of the nervous system
神経系の疾患

0601 Parkinson's disease
パーキンソン病

0602 Alzheimer's disease
アルツハイマー病

0603 Epilepsy
てんかん

0604 Cerebral palsy and other paralytic syndromes
脳性麻痺及びその他の麻痺性症候群

0605 Disorders of autonomic nervous system
自律神経系の障害

0606 Others
その他の神経系の疾患

VII Diseases of the eye and adnexa
眼及び付属器の疾患

0701 Conjunctivitis
結膜炎

0702 Cataract
白内障

0703 Disorders of refraction and accommodation
屈折及び調節の障害

0704 Other diseases of the eye and adnexa
その他の眼及び付属器の疾患

VIII Diseases of the ear and mastoid process
耳及び乳様突起の疾患

0801 Otitis externa
外耳炎

0802 Other disorders of external ear
その他の外耳疾患

0803 Otitis media
中耳炎

0804 Other diseases of middle ear and mastoid
その他の中耳及び乳様突起の疾患

0805 Disorders of vestibular function
メニエール病

0806 Other diseases of inner ear
その他の内耳疾患

0807 Other disorders of ear
その他の耳疾患

IX Diseases of the circulatory system
循環器系の疾患

0901 Hypertensive diseases
高血圧性疾患

0902 Ischaemic heart diseases
虚血性心疾患

0903 Other forms of heart disease
その他の心疾患

0904 Subarachnoid hemorrhage
くも膜下出血

0905 Intracerebral hemorrhage
脳内出血

0906 Occlusion of precerebral and Cerebral arteries
脳梗塞

0907 Cerebral arteriosclerosis
脳動脈硬化(症)

0908 Other cerebrovascular diseases
その他の脳血管疾患

0909 Atherosclerosis
動脈硬化(症)

0910 Haemorrhoids
痔核

0911 Hypotension
低血圧(症)

0912 Other disorders of circulatory system
その他の循環器系の疾患

X Diseases of the respiratory system
呼吸器系の疾患

1001 Acute nasopharyngitis [common cold]
急性鼻咽頭炎 [かぜ]

1002 Acute pharyngitis and tonsillitis
急性咽頭炎及び急性扁桃炎

1003 Other acute upper respiratory infections
その他の急性上気道感染症

1004 Pneumonia
肺炎

- 1005 Acute bronchitis and bronchiolitis
急性気管支炎及び急性細気管支炎
- 1006 Vasomotor and allergic rhinitis
アレルギー性鼻炎
- 1007 Chronic sinusitis
慢性副鼻腔炎
- 1008 Bronchitis, not specified as acute or chronic
急性又は慢性と明示されない気管支炎
- 1009 Chronic obstructive pulmonary disease
慢性閉塞性肺疾患
- 1010 Asthma
喘息
- 1011 Other diseases of respiratory system
その他の呼吸器系の疾患
- XI Diseases of the digestive system
消化器系の疾患
- 1101 Dental caries
う蝕
- 1102 Gingivitis and periodontal diseases
歯肉炎及び歯周疾患
- 1103 Other disorders of teeth and supporting structures
その他の歯及び歯の支持組織の障害
- 1104 Gastric and duodenal ulcer
胃潰瘍及び十二指腸潰瘍
- 1105 Gastritis and duodenitis
胃炎及び十二指腸炎
- 1106 Alcoholic liver disease
アルコール性肝疾患
- 1107 Chronic hepatitis, not elsewhere classified
慢性肝炎（アルコール性のものを除く）
- 1108 Liver cirrhosis
肝硬変（アルコール性のものを除く）
- 1109 Other disorders of liver
その他の肝疾患
- 1110 Cholelithiasis and cholecystitis
胆石症及び胆のう炎
- 1111 Diseases of pancreas
膵疾患
- 1112 Other diseases of digestive system
その他の消化器系の疾患
- XII Diseases of the skin and subcutaneous tissue
皮膚及び皮下組織の疾患
- 1201 Infections of the skin and subcutaneous tissue
皮膚及び皮下組織の感染症
- 1202 Dermatitis and eczema
皮膚炎及び湿疹
- 1203 Others
その他の皮膚及び皮下組織の疾患
- XIII Diseases of the musculoskeletal system and connective tissue
筋骨格系及び結合組織の疾患
- 1301 Inflammatory polyarthropathies
炎症性多発性関節障害
- 1302 Arthrosis
関節症
- 1303 Spondylopathies
脊椎障害（脊椎症を含む）
- 1304 Intervertebral disc disorders
椎間板障害
- 1305 Cervicobrachial
頸腕症候群
- 1306 Low back pain and sciatica
腰痛症及び坐骨神経痛
- 1307 Other dorsopathies
その他の脊柱障害
- 1308 Shoulder lesions
肩の傷害
- 1309 Disorders of bone density and structure
骨の密度及び構造の障害
- 1310 Other diseases of skeletal muscles and connective tissues
その他の筋骨格系及び結合組織の疾患
- XIV Diseases of the genitourinary system
尿路性器系の疾患
- 1401 Glomerular diseases
糸球体疾患及び腎尿細管間質性疾患
- 1402 Renal failure
腎不全
- 1403 Urolithiasis
尿路結石症
- 1404 Other diseases of urinary system
その他の尿路系の疾患
- 1405 Hyperplasia of prostate
前立腺肥大(症)

- | | |
|--|---|
| <p>1406 Other diseases of male genital organs
その他の男性性器の疾患</p> <p>1407 Menopausal and postmenopausal disorders
月経障害及び閉経周辺期障害</p> <p>1408 Other disorders of breast and female genital organs
乳房及びその他の女性性器の疾患</p> <p>XV Pregnancy, childbirth and the puerperium
妊娠、分娩及び産じょく</p> <p>1501 Pregnancy with abortive outcome
流産</p> <p>1502 Oedema, proteinuria and hypertensive disorders in pregnancy, childbirth and the puerperium
妊娠中毒症</p> <p>*1503 Single spontaneous delivery
単胎自然分娩</p> <p>1504 Others
その他の妊娠、分娩及び産じょく</p> <p>XVI Certain conditions originating in the perinatal period
周産期に発生した病態</p> <p>1601 Disorders related to length of gestation and fetal growth
妊娠及び胎児発育に関連する障害</p> <p>1602 Others
その他の周産期に発生した病態</p> | <p>XVII Congenital malformations, deformations and chromosomal abnormalities
先天奇形、変形及び染色体異常</p> <p>1701 Congenital anomalies of heart
心臓の先天奇形</p> <p>1702 Others
その他の先天奇形、変形及び染色体異常</p> <p>XVIII Symptoms, signs and abnormal clinical and laboratory findings, not elsewhere classified
症状、徴候及び異常臨床所見・異常検査所見で他に分類されないもの</p> <p>1800 Symptoms, signs and abnormal clinical and laboratory findings, not elsewhere classified
症状、徴候及び異常臨床所見・異常検査所見で他に分類されないもの</p> <p>XIX Injury, poisoning and certain other consequences of external causes
損傷、中毒及びその他の外因の影響</p> <p>1901 Fracture
骨折</p> <p>1902 Intracranial damage and internal organ damage
頭蓋内損傷及び内臓の損傷</p> <p>1903 Burns and corrosions
熱傷及び腐食</p> <p>1904 Poisoning
中毒</p> <p>1905 Others
その他の損傷及びその他の外因の影響</p> |
|--|---|

Important : No. 1503 with asterisk is not covered by the social insurance.

1503 番 (*印) は社会保険は適用されません。

届書コード	処理区分	届書	1. 立替払等 2. 治療用装具 5. 生 血
3 0 0			

健康保険被保険者療養費支給申請書(第 回目)
 (立替払等、治療用装具、生血)

被 保 險 者 が 記 入 す る と こ ろ	被保険者証の記号・番号			④ 生 年 月 日			⑤ 被扶養者番 号	⑥ 給付記録番 号	⑦ 受取代理人 番号	⑧ 受付年月日						
	①	②	③	1 3 5 7	明 大 昭 平	年	月	日	*	*	* 0:無 1:有	送 信	*	年	月	日
	⑨ 被保険者の (申請者) 氏名と印			(フリガナ)			⑦ 名 称		① 所在地		事業所の 印					
	被保険者の (申請者) 住 所			⑩ 郵便番号			(フリガナ)			(電話番号)						
	⑪ 住所コード			⑫ 氏名			⑬ 生年月日		⑭ 被保険者 との続柄		明治 大正 昭和 平成	年	月	日	生	
	⑮ 傷病コード			⑯ 傷病名			⑰ 発病または負傷年月日 (療養開始日)		⑱ 第三者行為によるものですか。		0:いいえ 1:はい					
	⑲ カ ナ			⑳ 診療を受けた 病院等			㉑ 名称		㉒ 診療した医師氏名		㉓ 所在地					
	㉔ 診療の 期 間 (支給期間)			自 年 月 日		⑳ 日 数		㉕ 入院・入 院外の別		㉖ 入院の場合左記の入院期間		㉗ 診療に要した費用の額				
	㉘ 診 療 の 内 容			至 年 月 日		0:入院外 1:入院		自平成 年 月 日		至平成 年 月 日		円				

※	療養費の別	1. 立替払い等	⑲ 療養の原因 (コード)	⑲ 手術回数	回	
	2. 治療用装具	⑲ 治療用装具 (コード)	⑲ 支給種別	1 初回支給	⑳ 年 月 日	
	5. 生 血	⑲ 輸 血 回 数	2 補 修 装 着	3 再 支 給	年月日	
㉑ 支給回数	㉒ 支 給 算 出 額	㉓ 調整減額 コード	㉔ 調 査 先 コード	㉕ 海外表示	㉖ 特別支給 コード	(備考)
回	円			0. 国 内 外		

支 払 金 融 機 関 の 欄	⑳ 支払区分	1:振 込 2:銀 行 送 金 3:郵 便 局 送 金 4:当 地 払	㉑ 預金種別	1:普 通 2:当 座 3:通 知 4:別 段	㉒ 銀行 金庫 農協	本店 支店	技官等意見
	㉓ 金融機関 コード				口座名義		
	㉔ 口座番号					郵便局	

受 取 代 理 人 の 欄	㉕ 本請求に基づく給付金に関する受領を代理人に委任します。						平成 年 月 日提出
	被保険者 住所 (申請者) 氏名						受 付 日 付 印
	㉖ 代理人の 氏名と印			(フリガナ)			㉗ 委任者と代理人との関係
	㉘ 代理人の 住 所			㉙ 郵便番号			㉚ 住所コード